378R0912

3.5.78 EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING Nr L 119/1

RÅDETS FÖRORDNING (EURATOM, EKSG, EEG) nr 912/78

av den 2 maj 1978

om ändring av tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkoren för övriga anställda i dessa gemenskaper

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 24 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, avgivet efter samråd med Kommittén för tjänsteföreskrifter,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande[1],

med beaktande av domstolens yttrande, och

med beaktande av följande:

I förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68[2], senast ändrad genom förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 2859/77[3], fastställs i artikel 2 tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och i artikel 3 anställningsvillkoren för övriga anställda i gemenskaperna. Det är rådets sak att med kvalificerad majoritet, på förslag från kommissionen och efter att ha hört de övriga berörda institutionerna ändra tjänsteföreskrifterna och anställningsvillkoren.

Med anledning av gjorda erfarenheter vid tillämpningen av ovannämnda tjänsteföreskrifter och anställningsvillkor och med anledning av utvecklingen i dessa frågor inom medlemsstaterna är det lämpligt att ändra vissa bestämmelser i tjänsteföreskrifterna och anställningsvillkoren.

Ett beslut om kommissionens förslag angående änklingspension kommer att antas först efter en studie som kommissionen har anmodats genomföra och som skall beakta den senaste utvecklingen i denna fråga inom medlemsstaterna.

Kommissionens förslag angående det tillfälliga schablontillägg som avses i artikel 4a i bilaga 7 till tjänsteföreskrifterna kommer att behandlas separat.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL 1

ÄNDRINGAR AV TJÄNSTEFÖRESKRIFTERNA FÖR TJÄNSTEMÄNNEN I EUROPEISKA GEMENSKAPERNA

Artikel 1

I artikel 21 sista stycket skall följande ord införas:

"eller mot tillämpliga säkerhetsnormer."

Artikel 2

I artikel 23 tredje stycket skall följande mening läggas till:

"Om tjänstens intresse så kräver kan sådana identitetshandlingar genom särskilt beslut av tillsättningsmyndigheten utfärdas till tjänstemän i andra lönegrader vars anställningsort ligger utanför medlemsstaternas territorium."

Artikel 3

I artikel 33 skall följande andra stycke läggas till:

"Om den läkarundersökning som föreskrivs i första stycket resulterar i ett negativt utlåtande, kan den sökande inom 20 dagar efter det att institutionen meddelat honom utlåtandet, ansöka om att hans fall prövas av en läkarkommitté bestående av tre läkare som tillsättningsmyndigheten utser bland institutionernas rådgivande läkare. Den läkare som utfärdat det negativa utlåtandet skall höras av läkarkommittén. Den sökande får förelägga kommittén ett utlåtande från en läkare som han själv valt. Om läkarkommitténs utlåtande bekräftar resultatet av den läkarundersökning som föreskrivs i första stycket skall den sökande betala hälften av arvoden och extrakostnader."

---

1 EGT nr C 140, 13.11.1974, s. 20.
2 EGT nr L 56, 4.3.1968, s. 1.
3 EGT nr L 330, 23.12.1977, s. 1.

Artikel 4

I artikel 34.1 skall följande andra stycke läggas till:

"Om en tjänsteman under provanställningen på grund av sjukdom eller olyckshändelse är förhindrad att fullgöra sina uppgifter under en månad eller mer, kan tillsättningsmyndigheten förlänga provanställningstiden med motsvarande tid."

Artikel 5

I artikel 40.3 skall följande andra stycke läggas till:

"En tjänsteman som kan styrka att han inte kan täckas av något annat offentligt försäkringssystem mot riskerna som avses i artiklarna 72 och 73, kan dock senast under månaden efter den i vilken tjänstledigheten börjar ansöka om att få behålla försäkringen enligt de artiklarna, förutsatt att han betalar hälften av de avgifter som avses i artiklarna 72.1 och 73.1 under tjänstledighetens första år och hela avgiften under återstoden av tjänstledigheten; avgifterna skall beräknas med hänsyn till tjänstemannens senaste grundlön. Dessutom kan en tjänsteman som styrker att han inte kan få pensionsrättigheter under något annat pensionssystem ansöka om att få fortsätta att förvärva ytterligare pensionsrättigheter under högst ett år, förutsatt att han betalar avgifter motsvarande tre gånger den sats som fastställs i artikel 83.2 och beräknat med hänsyn till hans sista grundlön."

Artikel 6

I artikel 58 skall "åtta veckor" och "14 veckor" ersättas med "10 veckor" respektive "16 veckor".

Artikel 7

I artikel 67.1 a skall "2 228 BEF" ersättas med "2 688 BEF".

Artikel 8

Följande artikel skall införas i avdelning V:

"*Artikel 70a*

Tjänstemän som av tillsättningsmyndigheten tilldelats undervisningsuppgifter inom ramen för det vidareutbildningsprogram som avses i artikel 24 tredje stycket kan beviljas ett tillägg enligt villkoren i artikel 4b i bilaga 7."

Artikel 9

I artikel 73 skall följande stycke läggas till:

"4. Gemenskaperna skall, inom gränserna för sina skyldigheter enligt artiklarna 72, 73 och 75, automatiskt överta den rätt till ersättning som tjänstemannen eller hans rättsinnehavare har gentemot en tredje man som bär ansvaret för ett olycksfall som orsakat skada eller död för tjänstemannen eller hans medförsäkrade."

Artikel 10

1. Artikel 74.1 skall ersättas med följande:

"1. Då ett barn till en tjänsteman föds skall den som faktiskt vårdar barnet erhålla ett tillägg om 8 000 BEF.

Samma tillägg skall betalas till en tjänsteman som adopterar ett barn som inte har fyllt fem år och som är underhållsberättigat enligt artikel 2.2 i bilaga 7."

2. Artikel 74.3 skall ersättas med följande:

"Den som erhåller tillägg vid barns födelse skall uppge likartade bidrag som erhålls från annan källa för samma barn; summan av sådana andra bidrag skall dras av från tillägget som föreskrivs ovan. Om båda föräldrarna är tjänstemän i gemenskaperna skall tillägget endast betalas ut en gång."

Artikel 11

I artikel 79 andra stycket skall orden "med undantag för tjänstledighet av personliga skäl" ersättas med "med undantag för tjänstledighet av personliga skäl under den tid då i enlighet med artikel 40.3 inga pensionsrättigheter har förvärvats".

Artikel 12

I artikel 86.2 f skall följande läggas till:

"men konsekvenserna av denna åtgärd skall inte drabba personer mot vilka tjänstemannen har underhållsskyldighet."

Artikel 13

I bilaga 1 A skall rubriken "Språktjänsten" ersättas med följande:

"*Språktjänsten*

L/A 3	chef för översättnings- eller tolkavdelning
L/A 4 L/A 5	chef för översättnings- eller tolkgrupp, granskare, förste översättare, förste tolk
L/A 6 L/A 7	översättare tolk
L/A 8	biträdande översättare, biträdande tolk"

Artikel 14

I artikel 7 i bilaga 2 skall följande tredje stycke läggas till:

"Om de två första läkarna inte kan enas om att utse den tredje inom två månader från det att den andra läkaren utsetts, skall den tredje läkaren utses av ordföranden för Europeiska gemenskapernas domstol, efter ansökan från någon av de berörda parterna."

Artikel 15

I den enda artikeln i bilaga 4 skall följande punkt läggas till:

"1a. Under den tid tjänstemannen har rätt till bidraget, och under de sex månader som följer därefter, skall han för egen del och för sina medförsäkrade ha rätt till förmåner enligt det sjukförsäkringssystem som föreskrivs i artikel 72 i tjänsteföreskrifterna, förutsatt att tjänstemannen betalar den avgift som alltefter omständigheterna beräknas med hänsyn till antingen hans grundlön eller den procentsats av denna som anges i punkt 1 i den här artikeln och förutsatt att han inte kan täckas av något annat offentligt försäkringssystem mot samma risker.

Vid utgången av den period som anges i första stycket och på de villkor som föreskrivs där, kan tjänstemannen på egen begäran fortsätta att uppbära förmåner enligt ovannämnda sjukförsäkringssystem förutsatt att han bär hela kostnaden för den avgift som avses i artikel 72.1 i tjänsteföreskrifterna.

När tjänstemannens rätt till bidraget upphör, skall hans avgift beräknas på grundval av det senast erhållna månatliga bidraget.

När tjänstemannen börjat få pension enligt det pensionssystem som fastställs i tjänsteföreskrifterna skall han vid tillämpningen av artikel 72 i tjänsteföreskrifterna likställas med en tjänsteman som förblivit i tjänsten fram till 60 års ålder."

Artikel 16

I artikel 6 i bilaga 5 skall följande andra stycke läggas till:

"Institutionen kan också bevilja särskild ledighet vid vidareutbildning, inom de gränser som fastställs i det program för vidareutbildning som institutionen upprättar i enlighet med artikel 24 tredje stycket i tjänsteföreskrifterna."

Artikel 17

I artikel 7 i bilaga 5 skall följande andra stycke läggas till:

"I de fall artikel 8.2 andra stycket i bilaga 7 tillämpas beträffande en tjänsteman skall restiden beräknas på grundval av tågsträckan mellan semesterorten och anställningsorten enligt följande:

— Upp till och med 900 kilometer: en dag för tur- och returresan.

— Mer än 900 kilometer: två dagar för tur- och returresan."

Artikel 18

1. I artikel 1 a i bilaga 6 skall "en timmes ledighet" ersättas med "en och en halv timmes ledighet" och "en och en halv timmes ledighet" ersättas med "två timmars ledighet".

2. I artikel 1 b i bilaga 6 skall "0,72 %" ersättas med "0,56 %".

Artikel 19

1. I artikel 1.1 i bilaga 7 skall "2 228 BEF" ersättas med "2 688 BEF".

2. I artikel 1.3 i bilaga 7 skall "250 000 BEF" ersättas med "årsgrundlönen för en tjänsteman i lönegrad C 3, löneklass 3, korrigerad med koefficienten för det land där maken är yrkesverksam".

Artikel 20

Artikel 3 tredje stycket första strecksatsen i bilaga 7 skall ersättas med följande:

"— en tjänsteman vars anställningsort ligger minst 50 kilometer från antingen

— en Europaskola, eller

— en skola med undervisning på hans modersmål och som barnet går i av tvingande och vederbörligen styrkta pedagogiska skäl."

Artikel 21

1. I artikel 4 a första strecksatsen i bilaga 7 skall ordet "europeiska" utgå.

2. I artikel 4 i bilaga 7 skall följande punkter läggas till:

"2. En tjänsteman som inte är och aldrig har varit medborgare i den stat inom vars territorium han tjänstgör och som inte uppfyller villkoren i

punkt 1 skall ha rätt till ett särskilt utlandstillägg som skall uppgå till en fjärdedel av utlandstillägget.

3. Vid tillämpningen av punkt 1 och 2 skall en tjänsteman, som genom äktenskap automatiskt fått och inte kan avsäga sig medborgarskap i den stat inom vars territorium han eller hon tjänstgör, likställas med en tjänsteman som omfattas av punkt 1 a första strecksatsen."

Den nuvarande texten i artikel 4 skall betecknas punkt 1.

Artikel 22

Följande avsnitt skall läggas till i bilaga 7.

"Avsnitt 2b

UNDERVISNINGSTILLÄGG

Artikel 4b

Tillsättningsmyndigheten kan bevilja en tjänsteman som avses i artikel 70a i tjänsteföreskrifterna ett tillägg som motsvarar 0,45 % av hans grundmånadslön för varje undervisningstimme utanför ordinarie arbetstid.

Tillägget skall betalas tillsammans med lönen för en av de månader som följer på den månad då undervisningen bedrevs."

Artikel 23

1. I artikel 7.2 första stycket andra strecksatsen i bilaga 7 skall följande mening läggas till:

"Om tur- och returresan omfattar en sträcka på 800 kilometer eller mer, skall dock tjänstemän i kategorierna C och D ersättas för kostnaderna för resa i första klass."

2. I artikel 7.2 i bilaga 7 skall följande stycke införas efter första stycket:

"När resan som avses i första stycket första strecksatsen är längre än 500 kilometer och i de fall den vanliga färdvägen innefattar en resa över hav skall den berörda tjänstemannen mot uppvisande av biljett ha rätt till ersättning för flygkostnaden antingen i klassen under lyxklass eller i första klass."

3. I artikel 7.2 sista stycket i bilaga 7 skall "det ovannämnda" ersättas med "de ovannämnda".

Artikel 24

1. Artikel 8.2 andra meningen i bilaga 7 skall ersättas med följande:

"Om tur- och returresan omfattar en sträcka på 800 kilometer eller mer, skall dock ersättningen till tjänstemän i kategorierna C och D grundas på kostnaden för en förstaklassbiljett. Om en sådan beräkning inte kan göras skall ersättningen fastställas genom särskilt beslut av tillsättningsmyndigheten."

2. I artikel 8.2 i bilaga 7 skall följande andra stycke läggas till:

"Om tågsträckan mellan den anställdes anställningsort och hans ursprungsort överstiger 500 kilometer och i de fall den vanliga färdvägen innefattar en resa över hav skall han mot uppvisande av biljetterna ha rätt till ersättning för flygkostnaden antingen i klassen under lyxklass eller i första klass."

Artikel 25

Artikel 12.2 första stycket andra meningen i bilaga 7 skall ersättas med följande:

"I sådana fall skall ersättning ges mot uppvisande av biljetter för antingen klassen under lyxklass eller första klass."

2. Artikel 12.2 andra stycket i bilaga 7 skall ersättas med följande:

"Genom beslut av tillsättningsmyndigheten kan tjänstemän som reser i sällskap med en ledamot av en institution på en bestämd tjänsteresa, mot uppvisande av biljett få ersättning för reskostnaden i samma klass som ledamoten utnyttjat under den resan."

3. I artikel 12.2 tredje stycket i bilaga 7 skall orden "i kategori A i lönegrader under A 3 och i språktjänsten i lönegrader under L/A 3" utgå.

Artikel 26

I artikel 3 a i bilaga 8 skall följande läggas till:

"och, på de villkor som föreskrivs i artikel 40.3 andra stycket sista meningen i tjänsteföreskrifterna, den ställning som anges i artikel 35 c i tjänsteföreskrifterna."

Artikel 27

I artikel 27 i bilaga 8 skall första meningen ersättas av följande:

"En tjänstemans frånskilda hustru skall vid hans död ha rätt till efterlevandepension enligt detta kapitel, förutsatt att domstolen som meddelade domen på äktenskapsskillnad inte fann att hustrun ensam bar skulden."

Artikel 28

I artikel 28 första meningen i bilaga 8 skall orden "om domstolen som meddelade domen på äktenskapsskillnad fann att tjänstemannen ensam bar skulden" ersättas med "om domstolen som meddelade domen på äktenskapsskillnad inte fann att hustrun ensam bar skulden."

Artikel 29

I artikel 37 första stycket andra meningen i bilaga 8 skall följande läggas till:

"och till tjänstemän under tjänstledighet av personliga skäl som fortsätter att förvärva pensionsrättigheter enligt de villkor som föreskrivs i artikel 40.3 i tjänsteföreskrifterna."

KAPITEL II

ÄNDRINGAR AV ANSTÄLLNINGSVILLKOREN FÖR ÖVRIGA ANSTÄLLDA I EUROPEISKA GEMENSKAPERNA

Artikel 30

I artikel 4 första stycket skall följande mening läggas till:

"Undantagsvis kan även personal som anställts för verkställande uppgifter vid Europeiska gemenskapernas kommissionsbyråer för press och information betraktas som lokalt anställda."

Artikel 4 andra stycket skall ersättas med följande:

"På anställningsorter utanför gemenskapens länder kan personal som anställts för sådana andra uppgifter än de som nämns i första stycket, vilka i tjänstens intresse inte kan tilldelas en tjänsteman eller annan anställd enligt artikel 1, betraktas som lokalt anställda."

Artikel 31

I artikel 14 skall följande stycke läggas till efter första stycket:

"Om en tillfälligt anställd under sin provanställning under minst en månad är förhindrad att fullgöra sina uppgifter på grund av sjukdom eller en olycka får den myndighet som har befogenhet att sluta anställningsavtal förlänga provanställningen med motsvarande tid."

Artikel 32

Artikel 20 andra stycket skall ersättas med följande:

"Artiklarna 66, 67, 69, 70 och 70a i tjänsteföreskrifterna om grundlöner, familjetillägg, utlandstillägg, utbetalningar vid dödsfall och undervisningstillägg skall tillämpas."

Artikel 33

Efter artikel 37 tredje stycket skall följande stycke införas:

"Om maken till en tillfälligt anställd dör, och maken själv varken var tjänsteman eller tillfälligt anställd, skall de barn mot vilka den tillfälligt anställde har underhållsskyldighet enligt artikel 2 i bilaga 7 ha rätt till barnpension som fastställs i enlighet med artikel 80 sista stycket i tjänsteföreskrifterna."

Artikel 34

Artikel 65 skall ersättas med följande:

"*Artikel 65*

Artikel 67, utom punkt 1 c, och artikel 69 i tjänsteföreskrifterna, samt artiklarna 1, 2, 4 och 4a i bilaga 7 till tjänsteföreskrifterna om utbetalning av familjetillägg, utlandstillägg och schablontillägg skall tillämpas."

KAPITEL III

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 35

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 4.3 i bilaga 7 till tjänsteföreskrifterna som det hänvisas till i artikel 21.2 i denna förordning skall emellertid tillämpas från och med den 1 juli 1972.

Artikel 5 skall tillämpas under återstoden av ledigheten på varje tjänsteman som vid denna förordnings ikraftträdande är tjänstledig av personliga skäl.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 maj 1978.

På rådets vägnar

K. B. ANDERSEN

Ordförande